Рецензия на выпускную квалификационную работу

магистра лингвистики Чжан Сюнь

«Этикетные формулы в письменных и устных разновидностях

русской деловой речи (на фон китайского языка)»

Квалификационная работа студента 2 курса магистратуры Чжан Сюнь

«Этикетные формулы в письменных и устных разновидностях русской деловой речи (на фон китайского языка)» посвящена одной из актуальных проблем социолингвистики: этикетных речевым формулам. Предметом исследования избрана сфера русской деловой речи устных и письменных форм. В качестве цели исследования определяется анализ функционирования этикетных речевых формул письменной и устных разновидностях русской деловой речи на фоне китайского языка.

Представленная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка использованной литературы.

Тема исследования определяет логику раскрытия научно-теоретических вопросов, очерчиваемых в главе 1 данной работы. Представляются рассуждения касательно русского речевого этикета в контексте делового общения, письменной и устной форм деловой речи, речевого этикета как национально специфичных правил речевого поведения (с.9-34).

Глава 2 в соответствии с заявленной целью исследования предлагает «сопоставительный анализ русских и китайских формул речевого этикета» (с.34-82). В центре внимания оказывается ряд речевых выражений, обслуживающих деловую сферу общения: приветствие, обращение, прощание, благодарность, извинение, согласие и несогласие, просьба.

Каждая из глав завершается четкими выводами. Заключение представляет общие итоги работы. Список литературы включает 89 источников научной литературы (в том числе на китайском языке, интернет-ресурсы, словари).

Привлекает представленная работа четкостью изложения научно-теоретических положений, ясностью высказываемой точки зрения, конкретностью содержательного материала (глава 1).

Несомненна научно-практическая значимость работы, выявляющая формулы речевого этикета в китайском языке (глава 2). Четкость научного изложения, конкретность описания материала отражена в представлении определяемых «совпадающих формул» речевого этикета, «частично совпадающих», «значительно различающихся», выявляемых на основе сопоставительного анализа русской и китайской культуры.

В качестве возможного совета предлагаем следующую мысль:

В работе выделяются понятия «позитивная» и «негативная» вежливость (с.28). Думается, что точнее следует говорить об особом проявлении этикетных речевых единицах, приобретающих подчеркнуто повышенную стилистическую тональность. Речь идет о реализации мотивации адресата: демонстрация дистанции отношений, смена характера отношений.

На обсуждение предлагаем следующие вопросы:

1. Каково соотношение понятий «деловой стиль» и «сферы человеческой деятельности»?

2. Какие функции русского языка отражают этикетные речевые выражения?

3. Какие экстралингвистические факторы выступают основополагающими в наличии этикетных речевых единиц, их языкового наполнения?

Считаем, что выполненная квалификационная работа студента магистратуры 2 курса филологического факультета СПбГУ Чжан Сюнь «Этикетные формулы в письменных и устных разновидностях русской деловой речи (на фон китайского языка)» постановкой проблемой, раскрытием научно-теоретических вопросов, описанием материала исследования полностью соответствует всем необходимым требованиям, предъявляемым данным научным работам. Практическая значимость работы (не только в практике преподавания русского языка как иностранного, но и в рамках обращения к культурологическому аспекту), содержательная наполненность и ее научное представление позволяет говорить, что квалификационная работа Чжан Сюнь достойна высокой положительной оценки.

к. ф. н.

доцент кафедры

русского языка как иностранного

и методики его преподавания

филологического факультета СПбГУ Данкер З.М.